

CONTENTS

Предисловие	4
1. The Turnip	6
2. Pooh goes visiting and gets into a tight place	8
3. The Golden Key, or the Adventures of Buratino	13
4. The Wolf and the Seven Little Kids	18
5. The Three Bears	22
6. The Mitten	25
7. Fox and Hare	31
8. Snow White and the Seven Dwarfs	35
9. Goldilocks	40
10. Canterville Chase	46
11. Blue Beard	51
12. The Nightingale and the Rose	57
13. Othello	61
14. The Tale of Tsar Saltan	67
15. Business Meeting	74
Vocabulary	82
List of references	98

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие содержит сценарии спектаклей на английском языке. Сценарии условно можно разделить на две части по степени сложности: для начального и среднего уровней обучения. Они рекомендованы широкому кругу людей, изучающих язык, и могут быть полезны для преодоления языкового барьера и развития коммуникативных навыков. Сценарии спектаклей расположены по мере возрастания трудностей в языковом плане, что упрощает выбор спектакля в соответствии с языковым уровнем.

Для начинающих изучать английский язык в учебное пособие вошли наиболее простые сценарии спектаклей, в которых используются русские народные («Репка», «Рукавичка»), русские авторские (А. Толстой «Золотой ключик, или Приключения Буратино»), английские сказки («Три медведя»), сюжеты мультфильмов У. Диснея («Белоснежка и семь гномов»), Ф. Хитрука («Винни-Пух») и П. Носова («Волк и семеро козлят»).

Для продолжающих изучать английский язык детей и взрослых в учебное пособие включены сценарии, материалом для которых послужили, главным образом, отрывки из оригинальных текстов художественных произведений: сказок К.Я. Эрбена «Златовласка», Ш. Перо «Синяя борода», А.С. Пушкина «Сказка о царе Салтане», О. Уайлда «Соловей и роза», новеллы «Кентервильское привидение» и трагедии У. Шекспира «Отелло».

Для продвинутых в изучении английского языка и современных молодых людей, желающих приобрести практические навыки для реальной жизни, предлагается сценарий спектакля «Деловая встреча», где представлены темы «Устройство на работу» и «Прием иностранных партнеров».

Учебное пособие сопровождает англо-русский словарь, составленный в алфавитном порядке из новых и трудных слов, словосочетаний и предложений, встречающихся в тексте каждого спектакля. Работа над словом развивает память, расширяет

кругозор, обогащает словарный запас, способствует усвоению речевых оборотов.

Подготовка спектакля решает образовательные задачи, такие, как развитие воображения, внимания, креативности, изучения и закрепления лексического и грамматического материала, усвоение вербального и невербального поведения.

Организация спектаклей включает индивидуальную и коллективную деятельность, поэтому выбор костюмов и разработка декораций для спектакля может быть домашним заданием для родителей и детей.

Данные сценарии были использованы на практике автором Ю.В. Смирновой в НОУ ДО Центр обучения иностранным языкам «Полилинг» г. Санкт-Петербург (директор Л.Б. Кочнева).

В процессе организации и подготовки спектакля успешно развиваются навыки и умения говорения и восприятия на слух иностранной речи, что, в свою очередь, в значительной степени мотивирует обучающихся на изучение английского языка.

Желаю успехов!

Юлия Валентиновна Смирнова

THE TURNIP

1. Grandfather
2. Grandmother
3. Granddaughter
4. Dog
5. Cat
6. Mouse

Scene I

Дедушка и бабушка.

Grandfather: What a big turnip we have in our kitchen garden. I want to pull it out. One, two, three. Oh, it's too big for me. Grandmother, Grandmother. Help me, please.

Grandmother: All right, Grandfather, I'm coming.

Grandfather and Grandmother: One, two, three, one, two, three. Oh, it's too big for us.

Scene II

Дедушка, бабушка и внучка.

Grandmother: Granddaughter, Granddaughter. Help us, please.

Granddaughter: All right, Granny. I'm coming.

All together: One, two, three. One, two, three. One, two, three. Oh, it's too big for us.

Scene III

Дедушка, бабушка, внучка и собачка.

Granddaughter: Dog, Dog. Help us, please.

Dog: All right, Granddaughter. I'm coming.

All together: One, two, three. One, two, three. One, two, three. Oh, it's too big for us.

Scene IV

Дедушка, бабушка, внучка, собачка и кошка.

Dog: Cat, Cat. Help us, please.

Cat: All right, Dog. I'm coming.

All together: One, two, three. One, two, three. One, two, three. Oh, it's too big for us.

Scene V

Дедушка, бабушка, внучка, собачка, кошка, мышка и репка.

Cat: Mouse, Mouse. Help us, please.

Mouse: All right, Cat. I'm coming.

All together: One, two, three. One, two, three. One, two, three. (Вырывают репку.) What a big turnip we have!

The Turnip: Here I am!

POOH GOES VISITING AND GETS INTO A TIGHT PLACE

By A.A. Milne

1. Narrator
2. Winnie-the-Pooh
3. Piglet
4. Rabbit

Scene I

Повествователь, Винни-Пух и Пятачок.

Narrator: Pooh and Piglet were walking through the forest one day. Pooh was humming proudly to himself.

Winnie-the-Pooh: Rum-pu-pum-pu-pu-pu-pum! Oh, no! Tram-pa-ram-ra-ra-pa-ram! Tram-ta-tam-ta-ta-ta-tam! Pum-pu-pum-pu-pu-pu-pum!

Piglet: (Иногда повторяет рифмовку и следует за Винни-Пухом, пару раз натывается на него.)

Winnie-the-Pooh: What about visiting anybody?

Piglet: Do you want to come to see anybody?

Winnie-the-Pooh: Yes, I actually think... why don't we go to see anybody? And we can have a meal...

Piglet: Who goes visiting early in the morning?

Winnie-the-Pooh: Stop! Wait a minute! (Задумывается.) Who goes visiting early in the morning? Param-param... param-param! Taram-taram... taram-taram! Who comes to see the friends so early... means being so proud, wise and curly.

Piglet: Where are we going?

Winnie-the-Pooh: We are going to see you for sure. It's so boring, it's so boring when you are hungry in the morning. Do you have anything to eat?

Piglet: I have only one balloon.

Winnie-the-Pooh: No, we will not come to you... because I am going to visit my friend and you are not.

Piglet: OK. Let's come to you in this case.

Winnie-the-Pooh: Your guest is good, your guest is right that means... give him your food and flight.

Piglet: Give him your food and flight.

Winnie-the-Pooh: Stop! That means... I am not going to visit my friend.

Piglet: What can we do? I think we can go and see Rabbit.

Scene II

Повествователь, Винни-Пух, Пятачок и Кролик.

(Винни-Пух и Пятачок приходят к дому Кролика.)

Winnie-the-Pooh: If I know anything about anything, that hole means Rabbit.

Narrator: So, Winnie-the-Pooh bent down, put his head into the hole, and called out.

Winnie-the-Pooh: Is anybody at home? (Слышит шуршание.) Is anybody at home?

Rabbit: No and you needn't shout so loud. I heard you quite well the first time.

Winnie-the-Pooh: Bother! (Выражает досаду.) Isn't there anybody here at all?

Rabbit: Nobody!

Winnie-the-Pooh: There must be somebody there, because somebody must have said “Nobody”.

Narrator: So he put his head back in the hole again.

Winnie-the-Pooh: Hello, Rabbit, isn't that you?

Rabbit: No.

Winnie-the-Pooh: But isn't that Rabbit's voice?

Rabbit: I don't think so.

Winnie-the-Pooh: Well, could you very kindly tell me where Rabbit is?

Rabbit: He has gone to see his friend Pooh Bear, who is a great friend of his.

Winnie-the-Pooh: But this is Me!

Rabbit: What sort of Me?

Winnie-the-Pooh: Pooh Bear.

Rabbit: Are you sure?

Winnie-the-Pooh: Quite, quite sure.

Rabbit: Oh, well, then, come in. (Винни-Пух и Пятачок заходят в дом Кролика.) You were quite right. It is you, but I wasn't sure. Glad to see you. (Кролик достает тарелки, накрывает на стол.) Honey or condensed milk with your bread?

(Все садятся за стол. Винни Пух завязывает рот Пятачку салфеткой.)

Winnie-the-Pooh: Both. But don't bother about the bread, please.

(Едят, а Кролик подносит новые тарелки гостям. Все съели.)

Rabbit: Must you?

Winnie-the-Pooh: I could stay a little longer but... (Развязывает рот Пятачку.)

Rabbit: As a matter of fact, I was going out myself directly.

Winnie-the-Pooh: Oh well, then, we'll be going on. Good-bye.

Rabbit: Well, good-bye, if you're sure you won't have any more.

Winnie-the-Pooh: Is there any more?

Rabbit: No, there is not. (Поднимает крышку и видит, что ничего не осталось.)

Winnie-the-Pooh: Well, good-bye.

Piglet: Good-buy.

Scene III

Повествователь, Винни-Пух, Пятачок и Кролик.

Narrator: So Winnie-the-Pooh started to climb out of the hole. He pulled with his front paws, and pushed with his back paws... but failed.

Winnie-the-Pooh: Oh, help! I'd better go back. I shall have to go on. Oh, I can't.

Rabbit: Are you stuck?

Winnie-the-Pooh: No, just resting.

Piglet and Rabbit: Here, give us your paws.

Winnie-the-Pooh: You're hurting!

Rabbit: The fact is you're stuck.

Winnie-the-Pooh: The front door isn't big enough.

Rabbit: One of us has eating too much.

Piglet: I knew it wasn't me.

Winnie-the-Pooh: You mean I'd never get out?

Rabbit: We have to wait for you to get thin again.

Piglet: How long does getting thin take?

Rabbit: About a week!

Winnie-the-Pooh: But I can't stay here for a week! (Винни-Пух чихает.) It seems to me I've got thin. Pull me out of here.

(Кролик и Пятачок вытаскивают Винни-Пуха.)

Winnie-the-Pooh: Oh, thank you.

Narrator: If you don't want to get into the tight place, leave it earlier/ don't sit longer than a hen.

THE GOLDEN KEY, OR THE ADVENTURES OF BURATINO

By A. Tolstoy

1. Papa Carlo
2. Buratino
3. Karabas Barabas
4. Malvina
5. Alice the Cat
6. Tortilla the Turtle

Scene I

Папа Карло и Буратино.

Papa Carlo: Oh, it is very sad to live alone. Let me make a little son. There is a pretty good log for it! (Уходит и возвращается с Буратино.)

Buratino: What a wonderful world! The sun shines brightly and birds sing around me! Thank you, Papa Carlo!

Papa Carlo: Buratino, take this book and go to the school now. You should be a very clever boy.

Buratino: (Буратино забирает книгу.) What a beautiful book! Thanks, Papa Carlo! See you!

Papa Carlo: Goodbye, my son!

Scene II

Мальвина, Карабас Барабас и Буратино.

Malvina: Hello! I am Malvina. Welcome to the theatre of Karabas Barabas! There is the best puppet performance in the world!

Karabas Barabas: The price of one ticket is 5 coins.

Buratino: I have no money on me but I have this book. Please, let me in.

Karabas Barabas: OK, give it to me and come in.

Malvina: I hope you will like our performance.

(Буратино заходит в театр.)

Scene III

Карабас Барабас, Буратино.

Karabas Barabas: Poor little boy! You are so thin. Do your parents feed you?

Buratino: I have only a father. We are not very rich, but Papa Carlo loves me very much, and we have a picture of a fireplace in our house.

Karabas Barabas: A picture of a fireplace?! It is very interesting. Take these coins and don't tell your father about me.

Buratino: Thank you, Sir. (Буратино убегает.)

Karabas Barabas: Hahaha! I have found it at last!

Scene IV

Алиса и Буратино.

Alice: Hello, poor little boy. I am Alice the Cat. What is your name? What do you have in your hand?

Buratino: I have some coins. A very kind sir — Karabas Barabas — gave them to me.

Alice: Oh, I know him very well. He is really very kind. Give these coins to me.

Buratino: No, I can't.

Alice: Poor little Buratino. You don't know what to do with your money. Give the coins to me. I save them for you.

Buratino: No, I don't believe you, Alice. (Буратино убегает.)

Alice: Where are you, Buratino?

Scene V

Мальвина и Буратино.

Malvina: Hello, little boy! What is your name?

Buratino: Buratino. And who are you?

Malvina: I'm Malvina. And I will save you from that awful cat. Sit down, please. Do you know arithmetic? I will teach you!

Buratino: Oh, please, no! I don't want to study.

Malvina: Write down, please. 2 soldos plus 3 soldos are 5 soldos. 8 soldos plus 2 soldos are 10 soldos.

Buratino: Please, stop. May I go home?

(Пока Мальвина говорит, Буратино уходит со сцены.)

Malvina: 6 plus 3 is 9. 1 plus 2 is 3. 3 plus 4 is 7. ...Buratino, where are you? What a bad boy!

Scene VI

Черепашка Тортилла и Буратино.

Tortilla: Hello, Buratino!

Buratino: Who are you?

Tortilla: I am Tortilla the Turtle. I am very old and wise. I can help you.

Buratino: Do you want to teach me something too?

Tortilla: Oh, no, Buratino. I am too old to teach somebody. Why don't you go home?

Buratino: Papa Carlo sent me to school, but I sold my book to go to the theatre.

Tortilla: Take this key and go home. Don't be afraid. It's a magic key. It opens a door behind your fireplace.

Buratino: But there is no door.

Tortilla: Come home and see it by yourself.

Scene VII

*Буратино, Папа Карло, Карабас Барабас, Мальвина,
Алиса и черепаха Тортилла.*

Buratino: Hello, Papa Carlo!

Papa Carlo: Hello, Buratino! How was your first day at school?

Buratino: I wasn't at school. Karabas Barabas gave me money and Tortilla the Turtle gave me a magic key.

Papa Carlo: It must be a key to that little door behind our fireplace! Let's open it!

(Появляется Карабас с Алисой.)

Karabas Barabas: No, don't open it! Give the key to me! It is my door!

Papa Carlo: Go away, Karabas. It is our house and our door!

(Появляются все остальные.)

Tortilla: Go away, nasty Karabas! It is their house and their door!

Malvina: Go away, awful Karabas!

Buratino: Go away, miserable Karabas!

Alice: Nobody loves us. We are too cruel and we cheat too often.

(Карабас и Алиса стоят по другую сторону от остальных.)

Karabas Barabas: We will be very kind in future, really. Please, take us with you!

Alice: Yes, please, take us with you; we will be very kind and honest!

Buratino: OK. We will believe you. You can go with us.

(Радуются.)

Tortilla: Don't forget about the magic door! Let's open it!

Buratino: OK. I'll do it right now!

(Скрип открывающейся двери. Звуки музыки.)

THE WOLF AND THE SEVEN LITTLE KIDS

By the Brothers Grimm

1. Narrator
2. Goat
3. The first little kid
4. The second little kid
5. The third little kid
6. The fourth little kid
7. The fifth little kid
8. The sixth little kid
9. The seventh little kid
10. Wolf

Scene I

Повествователь, коза и семь козлят.

Narrator: Once upon a time, there was a goat, who had seven little kids. She loved them with all the love of a mother for her children. One day she wanted to go into the forest and fetch some food, but a sad story happened to the goat and her little kids.

Goat: Dear children! I have to go to the forest, be on your guard against the Wolf. If he comes in, he will eat you all — skin, hair and everything. You will know the wolf at once by his rough voice and his black paws.

The first little kid: Dear mother! Don't worry!

The second little kid: Mother! We will take good care of ourselves.

The third little kid: Yes, mum, everything will be OK.

The fourth little kid: Mum, you can go away without any anxiety.

The fifth little kid: Bring cabbage for us, please!

The sixth little kid: Bring milk for us!

The seventh little kid: Good bye, mother! See you!

(Герои прощаются.)

Scene II

Повествователь, волк и семь козлят.

Wolf: (грубым голосом) Open the door, dear children. I am your mother. I have brought something back with me for each of you.

The first little kid: I know you are the Wolf!

The second little kid: Your voice is rough. We don't believe you!

The third little kid: We will not open the door!

The fourth little kid: You are not our mother. Go away!

The fifth little kid: She has a soft, pleasant voice.

Wolf: (грубым голосом) I am your mother. I caught a cold. Now I have a sore throat, so my voice is rough.

The sixth little kid: Show us your paws!

The seventh little kid: Lay your paws against the window!

Wolf: OK! Here they are. (Волк ничего не понимает и показывает свои лапы.)

The sixth little kid: No, we will not open the door!

Wolf: But why!

The seventh little kid: Our mother doesn't have black paws like you. You are the Wolf!

Narrator: The Wolf was very sad because the goat's kids didn't open the door, but the Wolf was very clever and he started to think what to do with the situation.

Scene III

Повествователь, волк и семь козлят.

(Волк делает вид, что напряженно думает, и неожиданно к нему приходит замечательная идея.)

Wolf: It seems to me I know what to do! I have a great lump of chalk. If I eat it, I will have a soft voice. (Волк делает вид, что ест мелок.) I strew some white meal over my paws or it's better to wear white gloves to have my paws white.

(Волк надевает белые перчатки, шаль, фартук, а также берет с собой капусту и молоко. На сцене появляются козлятки. Волк подходит к их домику и стучит в дверь.)

The first little kid: Who's there?

Wolf: (нежным голосом) Open the door, dear children. I am your mother. I have brought something back with me for each of you.

The second little kid: Listen! It's our mother!

The third little kid: Our mother has a soft, pleasant voice!

The fourth little kid: First, show us your paws, please.

(Волк показывает свои белые лапы, капусту и молоко.)

The fifth little kid: Look! It's our mother.

The sixth little kid: She has a cabbage and milk for us.

The seventh little kid: Let us open the door quickly! (Козленок открывает дверь, и видит, что перед ним волк.) Oh, no, no!

(Все разбегаются в разные стороны от волка.)

The first little kid: Run for your lives!

The second little kid: He wants to eat us, let's sing a song!

(Волк вбегает, кладет капусту и молоко на стол. Все поют песню.)

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru